

Críteris d'avaluació per:

Bewertungskriterien der Auswahl für die Stelle:

Serra Húnter UAB-LE- German Language

1. Phase (100 Punkte):

I. Lehrerfahrung: 40 Punkte

1. Unterrichtserfahrung in der Vermittlung von DaF (auf allen Niveaustufen). (6 P.)
2. Unterrichtserfahrung in der Vermittlung der deutschsprachigen Kultur und Landeskunde. (6 P.)
3. Teilnahme an Lehrerfortbildungsveranstaltungen im Bereich DaF/Deutsche Philologie/Übersetzung. (3 P.)
4. Eigene Durchführung von Lehrerfortbildungsveranstaltungen im Bereich DaF/Deutsche Philologie. (6 P.)
5. Nachweisbare positive Bewertungen der eigenen Unterrichtstätigkeit im Bereich DaF / Deutsche Philologie / Übersetzung. (3 P.)
6. Eigene, einer interessierten Öffentlichkeit zur Kenntnis gebrachte, didaktisch-methodische Reflexionen und/oder eigene Erstellung von Lehrmaterial. (6 P.)
7. Betreuung von Abschlussarbeiten. (6 P.)
8. Lehrerfahrung außerhalb der Universität Autònoma de Barcelona. (4 P.)

II. Forschung: 40 Punkte

1. Wissenschaftliche Publikationen in indextierten wissenschaftlichen Zeitschriften in den Bereichen DaF, Deutsche Philologie oder Übersetzung Deutsch – Spanisch/Katalanisch. (7 P.)
2. Wissenschaftliche Publikationen in nicht indextierten wissenschaftlichen Zeitschriften in den Bereichen DaF, Deutsche Philologie oder Übersetzung Deutsch – Spanisch/Katalanisch oder umgekehrt. (5 P.)
3. Bücher in den Bereichen DaF, Deutsche Philologie oder Übersetzung Deutsch – Spanisch/Katalanisch oder umgekehrt. (9 P.)
4. Buchkapitel in den Bereichen DaF, Deutsche Philologie oder Übersetzung Deutsch – Spanisch/Katalanisch oder umgekehrt. (5 P.)
5. Vorträge auf Fachkongressen in den Bereichen DaF, Deutsche Philologie oder Übersetzung Deutsch – Spanisch/Katalanisch oder umgekehrt. (2 P.)
6. Vorträge und Gastseminare in den Bereichen DaF, Deutsche Philologie oder Übersetzung Deutsch – Spanisch/Katalanisch oder umgekehrt in international anerkannten Lehr- und Forschungseinrichtungen. (2 P.)
7. Teilnahme an Forschungsprojekten. (3 P.)
8. Forschungsaufenthalte in Forschungszentren und -stipendien. (3 P.)

9. Wissenschaftliche Herausgebertätigkeit, Rezensionen und Übersetzungen. (4 P.)

III. Gesellschaftlicher Forschungs- und Wissenstransfer: 10 Punkte

1. Gesellschaftliche Verbreitung von Forschungsergebnissen und allgemeinen Kenntnissen im Bereich Deutsche Philologie, Deutsche Sprache, Übersetzungen aus dem Deutschen ins Spanische / Katalanische oder umgekehrt. (5 P.)
2. Engagement in öffentlichen und privaten Einrichtungen, Organisationen, Vereinen, Gesellschaften etc. die die Förderung der in III.1. genannten Bereiche zum Ziel haben. (5 P.)

IV. Andere Aspekte: 10 Punkte

1. Preise und Auszeichnungen. (4 P.)
2. Übernahme universitärer, akademischer oder schulischer Verwaltungsaufgaben und/oder -posten. (6 P.)
3. Andere Verdienste. (4 P.)

In die zweite Auswahlphase gelangen die Kandidaten, denen von mindestens zwei Kommissionsmitgliedern in den oben genannten Bewertungsbereichen 70 (von 100) Punkte oder mehr gegeben wurden.

2. Phase (100 Punkte):

- A. Persönliche Präsentation (auf Deutsch!)
 - a) der eigenen Verdienste (15 Punkte – sie wurden in Phase 1 schon bewertet)
 - b) eines geplanten Projektes für den Fall, die Stelle zugesprochen zu bekommen, in einem der Bereiche: Forschung / Übersetzung / Lehre in Deutscher Sprache für Übersetzer. (20 Punkte)
- B. Eine Seminarstunde über ein frei gewähltes Thema aus einem der folgenden Bereiche ist zu halten bzw. vorzustellen (auf Deutsch!) (35 Punkte):
 - B-Sprache (Deutsch) für Übersetzer und Dolmetscher 4 = C1.2
 - Sprache und Übersetzen C6 (Deutsch) = C1.2
 - Grundlagen für die kulturelle Vermittlung beim Übersetzen und Dolmetschen B (Deutsch)

Weitere 30 Punkte für die perfekte Beherrschung der deutschen Sprache, eine umfassende Lexik und angemessene Ausdrucksfähigkeit (30 Punkte = Muttersprachenniveau ohne Fehler)

Die Punkte aus Phase 1 und 2 werden addiert und eine entsprechende Rangfolge der Kandidaten aufgestellt, die wir dem Rektorat mitsamt der Begründung übergeben.